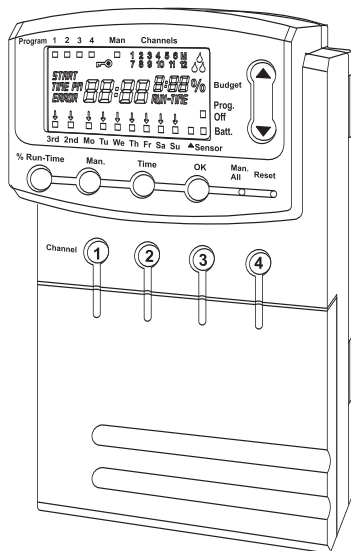




4040 modular Art. 1276

- | | |
|------------|---|
| D | Gebrauchsanweisung
Bewässerungssteuerung |
| GB | Operating Instructions
Watering Controller |
| F | Mode d'emploi
Programmateur |
| NL | Gebruiksaanwijzing
Besproeiingscomputer |
| S | Bruksanvisning
Kontrollpanel |
| DK | Bruksanvisning
Vandingskontrol-system |
| FIN | Brugsanvisning
Kastelunohjauslaite |
| N | Bruksanvisning
Vanningstimer kontrollenhet |
| I | Istruzioni per l'uso
Centralina |
| E | Manual de instrucciones
Programación de riego |
| P | Instruções de utilização
Comando de rega |

Programmateur 4040 modular GARDENA



Ceci est la traduction du mode d'emploi original allemand.

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi et respecter les instructions qu'il contient. Ce mode d'emploi vous permet de vous familiariser avec l'appareil et son utilisation correcte ainsi qu'avec les consignes de sécurité.



Pour des raisons de sécurité, les enfants ou jeunes gens de moins de 16 ans, ainsi que les personnes n'ayant pas lu et compris le présent mode d'emploi ne peuvent pas utiliser cet appareil. Ce produit ne peut être laissé entre les mains de personnes mineures ou à capacité réduite sans la surveillance d'un adulte responsable.

→ Conservez précieusement ce mode d'emploi.

Table des matières

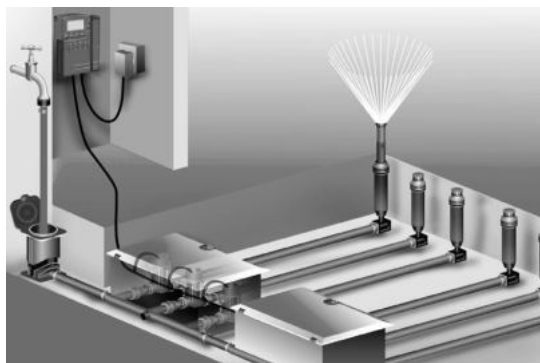
1. Domaine d'utilisation de votre programmeur	24
2. Consignes de sécurité	25
3. Fonction	25
4. Mise en service	26
5. Utilisation	28
6. Incidents de fonctionnement	32
7. Mise hors service	33
8. Données techniques	33
9. Service Après-Vente	34

1. Domaine d'utilisation de votre programmeur

Destination

Le programmeur est conçu pour un usage extérieur et intérieur.

Ce programmeur fait partie d'un système d'arrosage. Les accessoires recommandés sont l'électrovanne (24 V) **réf. 1278**, les regards prémontés **réf. 1254 / 1255**, le câble de connexion **réf. 1280** et les bornes **réf. 1282**.



Il permet de constituer des systèmes d'arrosage entièrement automatisés qui peuvent être adaptés aux besoins en eau de différentes zones ou de gérer le fonctionnement de l'ensemble de l'installation lorsque la quantité d'eau est insuffisante.

L'observation par l'utilisateur des consignes indiquées dans ce mode d'emploi est une condition nécessaire au bon fonctionnement et à un entretien satisfaisant de l'appareil.



Le programmeur peut commander uniquement des vannes de 24 V (AC).

2. Consignes de sécurité

Programmeur :



Le programmeur doit être utilisé uniquement avec le bloc secteur 24 V (AC) fourni.

→ Protégez le bloc secteur 24 V (AC) branché contre l'humidité.

Le programmeur (sans bloc secteur) est protégé de l'eau et des éclaboussures.

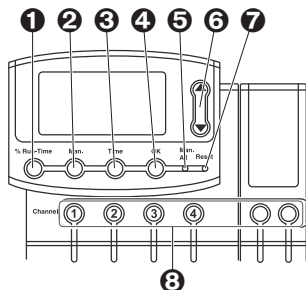
→ Évitez toutefois de projeter directement de l'eau sur l'appareil.

Afin d'éviter la perte de données en cas de panne du courant, utilisez uniquement une pile alcaline 9V IEC 6LR61 pour la mémoire tampon.

Nous recommandons par ex. les piles Varta et Energizer (il est interdit d'utiliser des accumulateurs).

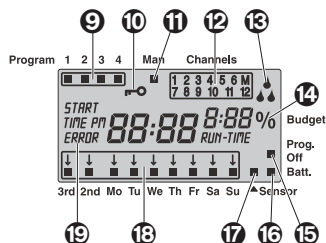
3. Fonction

Fonctions des touches

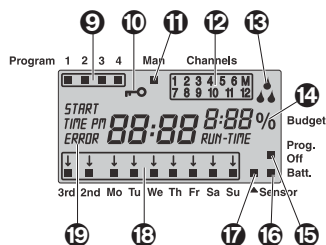


- ❶ Touche **% Run-Time** : Pour appeler la fonction % Run-Time.
- ❷ Touche **Man** : Pour ouvrir ou fermer des canaux.
- ❸ Touche **Time** : Pour afficher l'heure.
- ❹ Touche **OK** : Pour valider les informations entrées à l'aide des touches ▲ et ▼.
- ❺ Touche **Man. All** : Ouverture / fermeture automatique de tous les canaux d'une rangée.
- ❻ Touches **▲-▼** : Pour modifier les informations en cours de programmation ou afficher les informations suivantes (en maintenant la touche ▲ ou la touche ▼ enfoncée, vous faites défiler les valeurs à plus grande vitesse).
- ❼ Touche **Reset** : Pour effacer toutes les informations programmées.
- ❽ Touches **Channel** : Pour appeler les canaux.

Témoins du programmeur



- ❾ **Témoin du programme** : Indique le programme momentanément exécuté du canal correspondant. Si plusieurs canaux sont ouverts en même temps, le témoin du programme ne s'affiche plus.
- ❿ **Verrouillage de touche** : Pour activer / désactiver le verrouillage, appuyer la touche **Man** et la touche **OK** en même temps (la touche **Reset** ne peut être verrouillée).
- ⓫ **Témoin de commande manuelle** : Le témoin **Man.** s'affiche lorsque la commande manuelle est activée.
- ⓬ **Témoin d'état de canal** : Etats : ouvert, bloqué et recouplement de programmes.
- ⓭ **Témoin d'arrosage** : Quand un canal est ouvert, les gouttes du témoin d'arrosage clignotent en alternance.

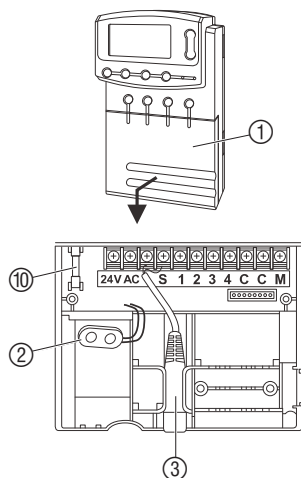


- 14 Fonction % Run Time :**
Durée d'arrosage de tous les canaux réglable entre 10 et 200 %.
- 15 Prog. Off**
programmes d'arrosage inactifs (fonction % Run Time : 0 %).
- 16 Témoin d'usure de la pile :**
Si le témoin **Batt.** clignote, la pile est presque vide et doit être changée.
L'émission d'une lumière continue signale que la pile est déchargée ou manque.
Le témoin **Batt.** est réinitialisé au remplacement de la pile.
- 17 Témoin de la sonde :**
Le témoin de la sonde s'affiche lorsque la sonde est raccordée et qu'un état humide est signalé.
- 18 Jours/cadences d'arrosage :**
Pour afficher le jour courant ou les jours/cadences d'arrosage programmés (3rd tous les 3 jours / 2nd tous les 2 jours).
- 19 Témoin d'erreur ou d'information :**
Pour l'affichage d'une erreur ou d'une information.

4. Mise en service

Avant d'effectuer la programmation, équipez le programmeur d'une pile de 9 V afin de ne pas perdre les informations programmées en cas de panne du courant.

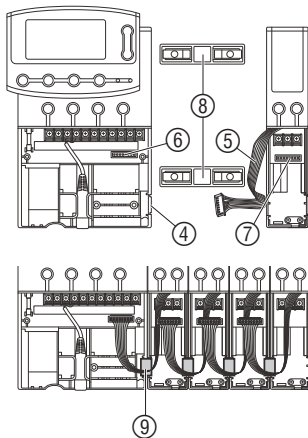
Raccordement du programmeur :



- Relevez le couvercle ① et tirez-le vers le bas.
- Insérez les câbles du bloc secteur dans les bornes **24VAC** et vissez.
Le schéma de connexion se trouve dans le couvercle ①.
- Enfichez le câble pour les vannes (par ex. câble 7 brins GARDENA réf. 1280 pour la connexion de jusqu'à 6 vannes) dans les bornes à **chiffres** et **C** et vissez-le (voir aussi "**Raccordement des vannes**").
- Le cas échéant, raccordez le câble de la sonde (par ex. sonde d'humidité GARDENA réf. 1187) à la prise ③.
- Au besoin (par ex. **Art. 1273**), insérez les câbles pour le canal master dans les bornes **M** et **C** (Pump) et vissez (voir "**Canal master**").
- Placer la pile dans le compartiment ② destiné à cet effet.
Respectez la polarité.
- Appuyez le couvercle contre le compartiment de raccordement.
- Branchez la fiche du bloc secteur 24 V (AC) sur une prise de courant de 230 V.

Choisissez ensuite le mode d'affichage 24 ou 12 h et réglez l'heure (voir **5. Utilisation "Mise à l'heure"**).

Raccordement du module d'extension :



Les modules d'extension GARDENA réf. 1277 à 2 canaux sont disponibles en option. Il est possible de raccorder jusqu'à 4 modules d'extension et de commander ainsi jusqu'à 12 canaux par unité de base.

1. Ouvrez la languette ④ du programmateur (ou du module d'extension déjà raccordé).
2. Placez les liaisons ⑧ dans le programmateur (ou le module d'extension déjà raccordé) et glissez le module dessus.
3. Fixez le module d'extension à l'aide de l'élément de calage ⑨.
4. Branchez le câble du module d'extension ⑤ sur la prise programmateur ⑥ (en cas de raccordement d'un autre module d'extension, connectez ces modules par le biais de la prise ⑦).
Le programmateur détecte automatiquement les modules d'extension au moment du raccordement.
5. Posez le couvercle du programmateur et du module d'extension.

Canal master :

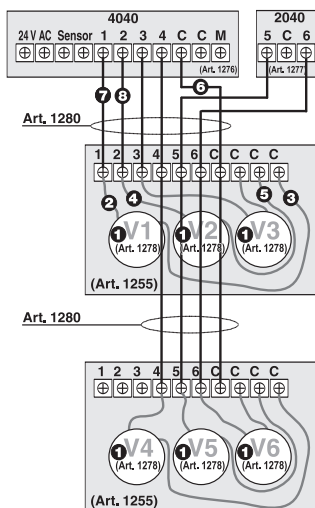


Le canal master est un canal mis en service en même temps que d'autres canaux. Il est important par ex. lorsqu'une installation est alimentée par une pompe et que la pompe doit être activée à chaque fois que l'une des vannes est activée. Le canal maître se ferme 20 secondes avant la fin du programme pour couper la pression de l'installation.

La pompe peut par ex. être mise en oeuvre avec la **prise relais 24V GARDENA réf. 1273** raccordée au canal master.

Raccordement des vannes :

avec 2 regards pré-montés 3 voies (réf. 1255)



Repérer les vannes :

- 1 Repérer les vannes (1 – 6), pour que les canaux (1 – 4) du programmateur et les canaux (5 et 6) du module d'extension soient affectés explicitement aux vannes.

Raccordement des vannes aux regards :

- 2 Connectez un câble de la vanne **V1** avec la borne de câble 1 du regard.
- 3 Connectez l'autre câble de la vanne **V1** avec une borne de câble **C** du regard (les 4 bornes de câble **C** sont liées les unes aux autres et équivalentes).
- 4 Connectez un câble de la vanne **V2** avec la borne de câble 2 du regard.
- 5 Connectez l'autre câble de la vanne **V2** avec une borne de câble **C** du regard.
D'autres vannes peuvent être raccordées de façon semblable à V1 et V2.

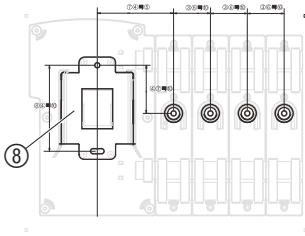
Raccordement du programmateur au regard :

- 6 Connectez la borne de câble **C** du programmateur avec une borne de câble **C** du regard. Relier les deux connexions étanches **C** entre elles et de façon équivalente.
- 7 Connectez la borne de câble du canal 1 avec la borne de câble 1 du regard.
- 8 Connectez la borne de câble du canal 2 avec la borne de câble 2 du regard.
D'autres canaux peuvent être raccordés de façon semblable aux canaux 1 et 2.

Section du câble de connexion

La distance maximale admissible entre le programmeur d'arrosage et la vanne dépend de la section des conducteurs du câble de raccordement. Elle est de 0,5 mm² pour une distance de 30 m et de 0,75 mm² pour une distance de 45 m. 3 vannes peuvent être mises en marche simultanément au maximum. Le câble de connexion GARDENA réf. 1280 a une section de 0,5 mm² et une longueur de 15 m. Le câble de raccordement peut être branché de façon étanche avec la connexion réf. 1282.

Montage de la fixation murale :



→ En cas d'utilisation de modules d'extension 2040 :

Tenez le gabarit de perçage contre le mur et marquez les orifices à l'aide d'un crayon.

1. Vissez la plaque (8) pour le programmeur (et le cas échéant les supports pour les modules d'extension) au mur.
2. Accrochez le programmeur (le cas échéant avec module d'extension) avec le dos (9) sur la plaque (8) par le haut (et le cas échéant dans les supports des modules d'extension).

5. Utilisation

Réglage de temps à la mise en service :



Heure et jour

La mise à l'heure et à jour est une étape incontournable. Tant qu'elle n'est pas faite, il est impossible de renseigner les caractéristiques du programme d'arrosage. Les vannes déjà ouvertes se ferment au bout d'une minute en cas de modification de l'heure.

1. Branchez le bloc secteur (sans pile).

TIME et **24 H** clignotent à l'écran.

2. Réglez l'heure en mode 24 ou 12 h avec les touche ▲-▼ confirmez le réglage avec la touche **OK**.
*Le symbole **TIME** et les heures à renseigner (par ex. 0) se mettent à clignoter sur l'afficheur.*

Réglage de l'heure et du jour :



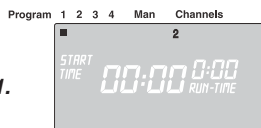
1. Pressez la touche **TIME**.
2. Réglez l'heure avec les touches ▲ et ▼ (par ex. **12** heures) et validez avec la touche **OK**.
*Le symbole **TIME** et les minutes à renseigner se mettent à clignoter sur l'afficheur.*
3. Réglez les minutes avec les touches ▲ et ▼ (par ex. **30** minutes) et validez avec la touche **OK**.
*Le symbole **TIME** et le jour à renseigner se mettent à clignoter sur l'afficheur.*

4.



Mise au point des programmes d'arrosage :

1.



2.



3.



4.



5.



6.



- Réglez le jour avec les touches ▲ et ▼ (par ex. **Fr** pour vendredi) et validez avec la touche **OK**.

L'heure et le jour sont réglés.

Programmation des arrosages

Condition : L'heure et le jour doivent avoir été réglés.

Avant de commencer à programmer les arrosages et pour des raisons de clarté et d'efficacité, nous vous conseillons de noter, dans le plan de programmation joint au mode d'emploi, les caractéristiques de vos vannes. L'ouverture simultanée de 6 canaux est possible.

Vous pouvez mémoriser 4 programmes d'arrosage par canal (au maximum 4 programmes x 12 canaux = 48 programmes).

Quand les programmes se recoupent, le témoin d'état de canal et **ERROR** clignotent (mais les programmes sont quand même exécutés).

→ Veillez à ce qu'il n'y ait pas de recouvrement de programmes.

Choix du canal et de la place de mémoire pour le programme :

- Appuyez sur la touche **Channel** du canal souhaité (par ex. Canal 2).

*Channels (ex. 2) s'affiche à l'écran et **Program 1** clignote.*

- Sélectionnez la place de mémoire à l'aide des touches ▲ et ▼ (par ex. place n° 3) et validez avec la touche **OK**.

*Le symbole **START TIME** et les heures clignotent sur l'afficheur.*

Programmer le début de l'arrosage :

- Réglez les heures pour le début de l'arrosage à l'aide des touches ▲ et ▼ (par ex. **16** heures) et validez avec la touche **OK**.

*Le symbole **START TIME** et les minutes clignotent sur l'afficheur.*

- Réglez les minutes pour le début de l'arrosage à l'aide des touches ▲ et ▼ (par ex. **30** heures) et validez avec la touche **OK**.

*Le symbole **RUN TIME** et les heures clignotent sur l'afficheur.*

Programmer la durée de l'arrosage :

- Réglez les heures pour la durée de l'arrosage avec les touches ▲ et ▼ (par ex. **1** heure) et validez avec la touche **OK**.

*Le symbole **RUN TIME** et les minutes clignotent sur l'afficheur.*

- Réglez les minutes pour la durée de l'arrosage avec les touches ▲ et ▼ (par ex. **20** heures) et validez avec la touche **OK**.

La flèche ↓ placée au-dessus de l'affichage de la cadence d'arrosage clignote sur l'afficheur.

Programmer la cadence d'arrosage :

- (a) arrosage tous les 2 ou 3 jours (à compter du jour en cours)
- (b) arrosage n'importe quel jour (possible également quotidiennement)

7(a)

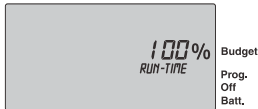


7(b)



Fonction % Run-Time :

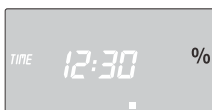
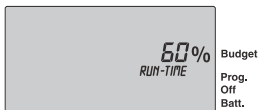
Durées d'arrosage programmées



Programmes d'arrosage inactifs



2.



7. (a) Arrosage tous les 2 ou 3 jours :

Placez la flèche ↓ sur **2nd** ou **3rd** avec les touches ▲ et ▼ (par ex. **2nd** = tous les 2 jours) et validez avec la touche **OK**.

Le programme d'arrosage est mémorisé et l'écran affiche la cadence d'arrosage (par ex. **2nd**) et la programmation hebdomadaire (par ex. **Fr, Su, Tu, Th**).

Les jours de la programmation hebdomadaire se basent sur le jour en cours (par ex. **Fr**).

Réglez d'autres programmes d'arrosage ou revenez avec la touche **Time** dans l'affichage de l'heure.

– ou –

(b) Arrosage n'importe quel jour :

Placez la flèche ↓ sur le jour de la semaine désiré avec les touches ▲ et ▼ (par ex. **Mo** = lundi) et activez ou désactivez avec la touche **OK**.

Lorsque tous les jours souhaités sont activés (par ex. **Mo, We, Fr**), appuyez sur la touche ▲ jusqu'à la disparition de la flèche ↓ au-dessus de **Su**.

Le programme d'arrosage est mémorisé et l'écran affiche la cadence d'arrosage (par ex. **Mo, We, Fr**).

Réglez d'autres programmes d'arrosage ou revenez avec la touche **Time** dans l'affichage de l'heure.

Pour activer l'exécution d'un programme, sélectionnez **% Run-Time > 0 %**.

Vous pouvez modifier les durées d'arrosage enregistrées de tous les programmes de manière centrale à pas de 10% entre 200% et 10% sans changer les programmes individuellement. Par ex. l'automne requiert moins d'arrosage que l'été.

10 - 200 % RUN-TIME = Programmes d'arrosage actifs

0 % RUN-TIME = Prog. Off = Programmes d'arrosage inactifs

Si la fonction **% Run-Time** a été réglée sur **0 % RUN-TIME** (programmes d'arrosage inactifs), tous les canaux clignotent et le symbole **Prog. Off** apparaît en mode d'affichage normal.

1. Pressez la touche **% Run-Time**.

2. Sélectionnez le pourcentage requis de la durée d'arrosage programmée avec les touches ▲-▼ (ex. **60 % RUN-TIME**) et confirmez le réglage avec la touche **OK**.

L'affichage passe à l'heure actuelle.

Le réglage du programmateur est maintenant terminé : les vannes s'ouvrent/se ferment en mode automatique et assurent l'arrosage aux moments programmés.

Si la durée d'arrosage est différente de 100%, % s'affiche dans la fenêtre de l'heure actuelle.

Affichage de la durée d'arrosage effective :

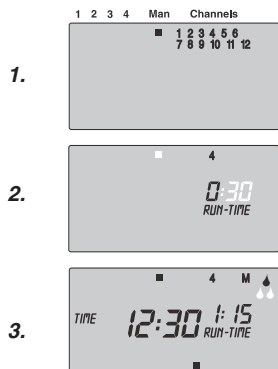
Modification d'un programme d'arrosage :

Achèvement prématuré du mode de programmation :

Reset :



Arrosage manuel :



Remarque : en cas de changement du pourcentage de la durée d'arrosage programmée, l'affichage de la durée d'arrosage réglée initialement reste conservé dans les programmes. En cas de création / de modification d'un programme, le réglage **100 % RUN-TIME** devient actif. **% RUN-TIME** ne s'applique pas à l'arrosage manuel.

La durée d'affichage effective est le pourcentage de la durée d'arrosage programmée. En cas de programmation d'une durée d'arrosage de **1** heure avec **50 %** Run-Time, la durée d'arrosage effective de **30** minutes s'affiche.

1. Maintenez la touche **% Run-Time** enfoncée et appuyez sur la touche Channel respective.

2. Sélectionnez la place du programme avec les touches **▲-▼**.

Il est possible de sélectionner l'un après l'autre les 48 programmes enregistrés avec les touches **▲-▼**.

Si un programme d'arrosage figure déjà à l'une des 4 places de mémoire disponibles, vous pouvez le modifier sans devoir le programmer à nouveau.

Les valeurs de début d'arrosage, de durée d'arrosage et de cadence d'arrosage sont prédéfinies. Vous n'avez par conséquent plus qu'à modifier les paramètres d'arrosage qui doivent l'être. Il vous suffit d'appuyer sur la touche **OK** pour valider tous les autres réglages sous "Programmation des arrosages".

Vous pouvez quitter à tout moment le mode de programmation.

→ Appuyez sur la touche **Time**. L'heure et le jour s'affichent.

Le programmeur retourne à l'état initial et toutes les données de programmation sont effacées.

→ Pressez la touche **Reset** pendant 5 secondes.

- Tous les symboles sont affichés pendant 2 secondes.
- Les données de **tous** les programmes sont effacées.
- L'heure actuelle et le jour restent conservés.

Une réinitialisation (Reset) est possible à tout moment. Il est ensuite nécessaire de régler l'heure (voir **5. Utilisation "Mise à l'heure et à jour"**).

Arrosage manuel

1. Appuyez sur la touche **Man**.

Affichage **Man** ■, tous les canaux clignotent.

2. Appuyez sur la touche **Channel** (par ex. canal **4**).

RUN TIME et l'affichage de l'heure clignotent.

3. Appuyez sur la touche **Man** pour arroser pendant **0:30** minutes – ou –

Réglez la durée d'arrosage manuel avec les touches **▲** et **▼** (par ex. **1:15**) et validez avec la touche **OK**.

Démarrage de l'arrosage manuel.

Arrosage manuel de tous les canaux :



Blocage de canaux :



L'activation manuelle de tous les canaux est possible avec la touche **Man. All.** Tous les canaux s'ouvrent l'un après l'autre conformément à la durée d'arrosage manuelle.

→ Pressez la touche **Man. All.**

SPEC s'affiche et l'arrosage commence avec le canal **1**.

Pour interrompre, réappuyez sur **Man. All.**

Si, par exemple, une période de pluie prolongée rend l'arrosage inutile, il est possible de bloquer tous les canaux avec la fonction % Run Time (voir „**Fonction % Run-Time**“).

Le blocage de canaux individuels s'opère comme suit :

1. Maintenez la touche **OK** enfoncée et appuyez sur la touche **Channel** souhaitée (ex. canal **2**).

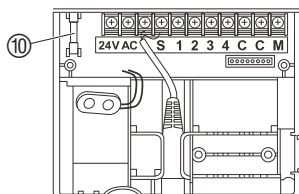
*Le canal bloqué et **Prog. Off** clignotent.*

2. Pour supprimer le blocage, maintenez de nouveau la touche **OK** enfoncée et appuyez sur la touche **Channel** souhaitée.

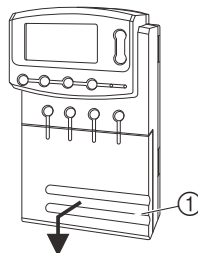
Conseil : Si vous avez des questions concernant l'utilisation et la programmation, adressez-vous au Service Après-Vente de GARDENA France, BP 50080, 95948 ROISSY CDG Cedex.

6. Incidents de fonctionnement

Remplacement du fusible :



1. Contrôlez le témoin d'usure de la pile et remplacez la pile si nécessaire.
2. Débranchez la fiche secteur du bloc secteur 24 V (AC).
3. Relevez le couvercle ① puis tirez-le vers le bas.
4. Retirez le fusible ⑩ et mettez en place le fusible neuf (2,5 A temporisé).
5. Appuyez le couvercle ① contre le compartiment de raccordement.
6. Branchez la fiche du bloc secteur 24 V (AC) sur une prise de courant de 230 V.



Problème	Cause possible	Solution
Rien n'apparaît à l'écran	La température extérieure est inférieure à 0 °C ou supérieure à +60 °C.	→ Attendez que la température de service soit rétablie.
ERROR FUSE s'affiche à l'écran	Le fusible a sauté.	1. Vérifiez le schéma électrique et/ou recherchez la cause. 2. Changez le fusible.
ERROR noAC s'affiche à l'écran (les programmes sont conservés)	Le bloc secteur n'est pas branché.	→ Branchez le bloc secteur sur une prise de courant.
	Le câblage des vannes présente un court-circuit.	→ Reliez les vannes correctement (voir 4. Mise en service "Raccordement des vannes").

Problème	Cause possible	Solution
ERROR noRC s'affiche à l'écran. (les programmes sont conservés).	Le bloc secteur est surchargé par des vannes d'une autre marque.	→ Le nombre de vannes ouvertes ne doit pas porter le courant absorbé à plus de 900 mA.



En cas de survenance d'autres problèmes, veuillez contacter le service après-vente GARDENA. Les réparations sont réservées aux points de service après-vente GARDENA ou aux revendeurs spécialisés agréés par GARDENA.

7. Mise hors service

Rangement pour l'hiver :

Le programmeur est protégé contre le gel jusqu'à -20°C . Aucune mesure spéciale n'est nécessaire au début des grands froids.

→ Vérifiez le témoin d'usure de la pile avant de débrancher le bloc secteur.

Important !

N'éliminez la pile que si elle est entièrement vide.

→ Ramenez la pile usée à un point de vente – **ou** – faites la éliminer par la déchetterie communale.

Gestion des déchets :

(directive RL2002/96/EG)



Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

8. Données techniques

Alimentation électrique par bloc secteur :	24 V (AC) 900 mA (convenant à 6 électrovannes GARDENA réf. 1278)
Alimentation électrique de la mémoire en cas de panne du courant :	pile alcaline 9V IEC 6LR61
Durée de vie de la pile :	Au moins 1 ans (conservation des données en cas de panne de courant)
Température d'utilisation :	0°C à $+60^{\circ}\text{C}$
Température de rangement :	-20°C à $+70^{\circ}\text{C}$
Plage d'utilisation en fonction de l'humidité atmosphérique :	20 % à 95 % d'humidité relative
Raccordement de la sonde d'humidité / de pluie :	spécifique à GARDENA
Conservation des programmes en mémoire lors d'un changement de pile :	oui (si le bloc secteur est branché)
Nombre de canaux :	4 canaux et un canal maître, extensibles à 12 canaux et un canal maître avec 4 modules additionnels réf. 1277 .
Nombre de cycles d'arrosage programmés par canal :	jusqu'à 4
Durée des programmes d'arrosage :	1 minute jusqu'à 4 h 59 min. (100% Run-Time) 2 minutes jusqu'à 9 h 58 min. (200% Run-Time)

9. Service Après-Vente

Garantie

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Les défauts du programmeur consécutifs à une mauvaise mise en place des piles ou à l'écoulement de celles-ci ne peuvent donner lieu à un échange.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec le bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FIN Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

D EG-Konformitätserklärung

Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

GB EU Declaration of Conformity

The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

F Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.

NL EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

S EU Tillverkarintyg

Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

DK EU Overensstemmelse certificat

Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.

FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.

I Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

E Declaración de conformidad de la UE

El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

P Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

Bezeichnung des Gerätes:	Bewässerungssteuerung
Description of the unit:	Watering Controller
Désignation du matériel :	Programmateur
Omschrijving van het apparaat:	Besproeiingscomputer
Produktnöskrivning:	Vandingskontroll-system
Beskrivelse af enhederne:	Watering Controller
Laitteiden nimitys:	Watering Controller
Descripción del producto:	Centralina
Descripción de la mercancía:	Programación de riego
Descrição do aparelho:	Comando de rega

Type:	Art.-Nr.:	Type:	Varenr. :
Type:	Art. No.:	Tyyppit:	Art.-n:o. :
Type :	Référence :	Modello:	Art. :
Type:	Art. nr.:	Tipo:	Art. Nº:
Type:	Art.nr.:	Tipo:	Art. Nº:
4040 modular			1276

EU-Richtlinien:	EU Retningslinier:
EU directives:	EY-direktivt:
Directives européennes :	Directive UE:
EU-richtlijnen:	Normativa UE:
EU direktiv :	Directrizas da UE:
89/336/EC	73/23/EC
93/68/EC	

Harmonisierte EN:
DIN EN ISO 12100-1
DIN EN ISO 12100-2

Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation
	E. Renn 89079 Ulm
Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation
	E. Renn 89079 Ulm
Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA
	E. Renn 89079 Ulm

Anbringingsjahr der CE-Kennzeichnung:	
Year of CE marking:	
Date d'apposition du marquage CE :	
Installatiejaar van de CE-aanduiding:	
CE-Märkningsår:	2004
CE-märkin kiinnitysvuosi:	
Anno di rilascio della certificazione CE:	
Colocación del distintivo CE:	
Ano de marcação pela CE:	

Ulm, den 01.07.2004	Der Bevollmächtigte
Ulm, 01.07.2004	Authorised representative
Fait à Ulm, le 01.07.2004	Représentant légal
Ulm, 01-07-2004	Gemachtigde
Ulm, 2010.07.01.	Behörig Firmatecknare
Ulm, 01.07.2004	Teknisk direktor
Ulm, 01.07.2004	Valtuutettu edustaja
Ulm, 01.07.2004	Rappresentante autorizzato
Ulm, 01.07.2004	Representante autorizado
Ulm, 01.07.2004	Representante autorizado



Peter Lameli
Vice President

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Channel _____

Prog.	START TIME	RUN TIME	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
4000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414AOO) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90
consumer.service@husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua São João do Araguaia, 338
- Jardim Califórnia -
Barueri - SP - Brasil -
CEP 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlee Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Casillas 272
Centro de Casillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silik.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritia Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 - Chodov
Bezplatná infolinka: 800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Exposial
9 - 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbannières, B.P. 99
-F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπ/μα Ηφαίστου 33Α
Βι. Πε. Κορυθίου
194 00 Κορυπί Αττικής
V.A.T. EL094094640
Phone: (+30) 210 6620 225
info@husqvarna-consumer.gr

Hungary

Husqvarna Magyarországi Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevozelogalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ö. Johnson & Kaaber
Tunguhalsti 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

McLoughlin's RS
Unit 5,
Northern Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAUKIUCHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūži iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Aiteities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor
Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

Husqvarna Poland Spółka z o.o.
ul. Wyszockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Sintra Business Park
Edifício 1
Fracção O-G
2710-089 Sintra
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603, Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39,
Химки Бизнес Парк,
Здание II, 4 этаж.

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad b.b.
11080 Beograd
Phone: (+381) 11 2772 204
miroslav.jejina@domel.co.yu

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
T - L s.r.o.
Fedinová 6-8
851 01 Bratislava
Bezplatná infolinka: 800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodišče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

1276-20.960.04/0311

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com